

HAZARD COMMUNICATION GUIDELINES

GUÍA PARA LA COMUNICACIÓN DE RIESGOS



A bilingual guide for workplaces with Hispanic workers

Guía bilingüe para empresas con trabajadores hispanos

Rev. 1999
Translated 1/2007

HAZARD COMMUNICATION GUIDELINES

MODULE #2 (of 2)

MODEL PROGRAM

PRESENTED BY



A Confidential Consulting Service by The University of Alabama

The University of Alabama ♦ College of Continuing Studies ♦ 205/348-7136
Box 870388 ♦ Martha Parham West ♦ Tuscaloosa, Alabama 35487-0388
1-800-452-5928 ♦ FAX (205)348-9286

These guidelines are intended to provide information to assist in the development of a chemical Hazard Communication Program. This information is not considered a substitute for any provisions of 1910.1200, nor will it serve as a Hazard Communication Program. These guidelines were derived from OSHA standards and interpretations.

Please note: While an attempt has been made to provide an accurate translation, in situations in which the original or official version was English text, any differences in the translation are not binding and have no legal effect.

Rev. 1999
Translated 1/2007

GUÍA PARA LA COMUNICACIÓN DE RIESGOS

MÓDULO #2 (de 2)

PROGRAMA MODELO

PRESENTADO POR



Un Servicio de Consultorías de la Universidad de Alabama

The University of Alabama ♦ College of Continuing Studies ♦ 205/348-7136
Box 870388 ♦ Martha Parham West ♦ Tuscaloosa, Alabama 35487-0388
1-800-452-5928 ♦ FAX (205)348-9286

Esta guía tiene la intención de asistir en el desarrollo de un Programa de Comunicación de Riesgos. Esta información no se considera un sustituto para ninguna de las estipulaciones de 1910.1200, ni tampoco servirá como un Programa de Comunicación de Riesgos. Esta guía se ha derivado de las normas e interpretaciones de OSHA.

Por favor considere lo siguiente: Mientras que se ha intentado proporcionar una traducción correcta, en situaciones en las que la versión original u oficial fue un texto en inglés, cualquier diferencia en la traducción no es obligatoria y no tiene efecto legal.

Rev. 1999
Translated 1/2007

MODEL HAZARD COMMUNICATION PROGRAM

A NOTICE REGARDING YOUR HAZARD COMMUNICATION PROGRAM

The purpose of this hazard communication program is to insure the protection of employees at this establishment by providing information and training on the hazards associated with hazardous chemicals and substances imported into or produced within this facility. This hazard communication program has been prepared in accordance with the OSHA hazard communication standard 29 CFR 1910.1200. As required by this standard, training will be provided upon initial assignment to duties and repeated or augmented whenever new hazards are introduced into the workplace.

This program is administered by _____. This individual has the full authority to make necessary decisions concerning the implementation of this program for the improved safety and health of our employees. .

Hazard determination

The hazard determination of chemical containing products will be made by the manufacturer and communicated to this facility by the material safety data sheets. We will evaluate the MSDS to determine appropriate measures to protect our employees.

CHEMICAL INVENTORY LIST

_____ will be responsible for the development of a chemical inventory list which will identify all of the hazardous chemicals located within the work area and for updating the list. The list is located in Section II of this program, immediately preceding the material safety data sheet inventory in Section III.

MATERIAL SAFETY DATA SHEETS

_____ is responsible for obtaining the MSDS for each hazardous substance in our facility and will review incoming MSDS for required content. **NO PRODUCT WILL BE USED BY AN EMPLOYEE UNTIL THE APPROPRIATE MSDS IS REVIEWED WITH THE EMPLOYEES.**

MSDS's will be available for review by employees during each work shift. MSDS's are maintained at the following locations:

_____.

Contact your supervisor if you cannot locate an MSDS or if you have questions concerning the chemical product.

PROGRAMA MODELO PARA LA COMUNICACIÓN DE RIESGOS

AVISO REFERENTE A SU PROGRAMA DE COMUNICACIÓN DE RIESGOS

El propósito de este programa de comunicación de riesgos es asegurar la protección de los trabajadores en un establecimiento a través de proveer información y entrenamiento sobre los riesgos asociados con químicos y sustancias riesgosas importadas o producidas dentro de las instalaciones. Este programa de comunicación de riesgos ha sido preparado de acuerdo con la norma de comunicación de riesgos 29 CFR 1910.1200 de OSHA. Según lo requerido por esta norma, se debe proveer entrenamiento al momento de la asignación inicial de las tareas, y repetirlo o aumentarlo siempre que se introduzcan nuevos riesgos dentro del lugar de trabajo.

Este programa es administrado por _____. Este individuo tiene completa autoridad para tomar las decisiones necesarias referentes a la implementación de este programa para el mejoramiento de la seguridad y salud de nuestros trabajadores.

Determinación de Riesgos

La determinación de riesgos de productos conteniendo químicos será realizada por el fabricante y comunicada a estas instalaciones por medio de las hojas de datos de seguridad del material. Nosotros evaluaremos las MSDS para determinar las medidas de protección apropiadas para proteger a nuestros trabajadores.

INVENTARIO DE QUÍMICOS

_____ será responsable del desarrollo de un inventario de químicos el cual identificará todos los químicos riesgosos localizados dentro del área de trabajo y de su actualización. Esta lista (inventario) estará localizada en la Sección II de este programa, inmediatamente antes del inventario de hojas de datos de seguridad del material en la Sección III.

HOJAS DE DATOS DE SEGURIDAD DEL MATERIAL

_____ es responsable de obtener las MSDS de cada sustancia riesgosa en nuestras instalaciones y revisará las MSDS que lleguen para asegurar el contenido requerido. **NINGÚN TRABAJADOR PODRÁ USAR NINGÚN PRODUCTO HASTA QUE LA MSDS CORRESPONDIENTE SEA REVISADA POR LOS TRABAJADORES.**

Las MSDS estarán disponibles para los trabajadores durante cada turno. Las MSDS serán mantenidas en los siguientes lugares:

Contacte a su supervisor si usted no puede localizar una MSDS, o si tiene preguntas referentes a un producto químico.

LABELS AND OTHER FORMS OF WARNING

_____ will ensure that all hazardous chemicals in your work area are properly labeled and updated as necessary. All labels on containers of hazardous chemicals will have, as a minimum, the following information:

1. The identity of the product or chemical. This may be a common name or a chemical name. Whichever is used, will be referenced on the chemical inventory list.
2. A direct hazard warning including the specific organs that may be affected by exposure to this chemical.

Labels provided by the manufacturer should also have the name and address of the manufacturer or responsible party to contact in the event of an emergency.

If the container is not labeled or if a labeled fails to meet the requirements stated above, it must be set aside until a proper label may be affixed. If you find a container of hazardous (or unknown) chemical in this facility which has no label, you are to notify _____.

All secondary containers are to be labeled with the information listed above. Containers which have their contents labeled by use of placards may not be removed from that location without affixing a proper hazard label first. If you transfer chemicals from a labeled container into a portable container for IMMEDIATE use, then no label is required for that portable container.

Additional information pertaining to this facility's in-house labeling system is as follows:

ETIQUETAS Y OTRAS FORMAS DE ALERTA

_____ se asegurará de que todos los químicos riesgosos en su área de trabajo estén propiamente etiquetados y actualizados según sea necesario. Todas las etiquetas en los recipientes de químicos riesgosos tendrán como mínimo, la siguiente información:

1. La identidad del producto o químico. Puede ser el nombre común o nombre químico. Cualquiera que sea usado, será referenciado en el inventario de químicos.
2. Una alerta directa sobre el riesgo incluirá los órganos específicos que pueden ser afectados por la exposición a este químico.

Las etiquetas proporcionadas por el fabricante deben de contener también el nombre y dirección del fabricante o parte responsable para contactarlo en caso de emergencia.

Si el recipiente no está etiquetado o si la etiqueta falla en el cumplimiento de los requerimientos establecidos arriba, éste deberá de ser separado hasta que le sea colocada la etiqueta apropiada. Si usted encuentra en estas instalaciones un recipiente conteniendo un químico riesgoso (o desconocido) que no tenga etiqueta, tendrá que notificárselo a _____.

Todos los recipientes secundarios deben de ser etiquetados con la información mencionada arriba. Los recipientes que tengan su contenido identificado con carteles o letreros no deberán de ser removidos de ese lugar sin colocárseles primero una etiqueta de riesgo apropiada. Si usted transfiere químicos de un recipiente etiquetado a un recipiente portátil para su uso INMEDIATO, entonces no requiere etiquetar el recipiente portátil.

Información adicional referente al sistema de etiquetado interno de estas instalaciones:

EMPLOYEE TRAINING AND INFORMATION

Before starting work, each new employee will receive training containing the following information:

- . The requirements of the Hazard Communication Standard.
- . Operations in the work area where hazardous materials are present.
- . The location and availability of our written Hazard Communication Program.
- . Methods and observations that may be used to detect the presence or release of a hazardous chemical in the work area.
- . The physical and health hazards of chemicals in your work area.
- . Measures the employees can take to protect themselves from these hazards, including specific procedures we have implemented to protect employees. This may include specific safe work practices, engineering controls, emergency procedures and personal protective equipment to be used.
- . The details of our Hazard Communication Program, which includes an explanation of the labeling system, MSDS, and how employees can obtain and use the appropriate hazard information.
- . Procedures to follow in the event of an emergency spill or release of a hazardous substance.

Before any new hazardous substance is introduced into the work area, employees will receive training and information which is appropriate to the hazard.

After receiving formal training, employees will be required to sign a statement acknowledging their attendance at the program and understanding of its contents.

The designated trainer for this facility will be _____.

INFORMACIÓN Y ENTRENAMIENTO PARA EL TRABAJADOR

Antes de comenzar a trabajar, cada nuevo trabajador recibirá entrenamiento referente a la siguiente información:

- . Los requerimientos de la Norma de Comunicación de Riesgos.
- . Las operaciones en el área de trabajo donde existen materiales riesgosos.
- . La ubicación y disponibilidad de nuestro Programa Escrito de Comunicación de Riesgos
- . Métodos y observaciones que se pueden usar para detectar la presencia o liberación de un químico riesgoso en el área de trabajo.
- . Los riesgos físicos y para la salud de los químicos en su área de trabajo.
- . Medidas que los trabajadores pueden tomar para protegerse de esos riesgos, incluyendo procedimientos específicos que nosotros hemos implementado para protección de los trabajadores. Esto puede incluir prácticas de trabajo seguras, controles de ingeniería, procedimientos de emergencia y equipo de protección personal que se debe de usar.
- . Los detalles de nuestro Programa de Comunicación de Riesgos, los cuales incluyen una explicación del sistema de etiquetado, MSDS, y cómo los trabajadores pueden obtener y usar la información apropiada sobre riesgos.
- . Procedimientos que se deben de seguir en caso de derrame o liberación de una sustancia riesgosa.

Antes de que cualquier nueva sustancia riesgosa sea introducida al área de trabajo, los trabajadores recibirán información y entrenamiento apropiada para ese riesgo.

Después de recibir entrenamiento formal, se requerirá a los trabajadores que firmen un escrito reconociendo que asistieron a ese programa y que entendieron su contenido.

El instructor asignado para estas instalaciones será_____.

HAZARDOUS NON-ROUTINE TASKS

Periodically, employees are required to perform hazardous non-routine tasks. Prior to beginning work at these tasks, each employee will be trained about the hazardous chemicals encountered during the task. The training will include information about the specific chemical hazards, protective and safety measures the employee should use, and methods the utilized to reduce the hazard.

CHEMICALS IN UNLABELLED PIPES

When work is to be performed involving an unlabelled pipe, DO NOT proceed until you have learned what is carried by the pipes and the procedures to be used in closing and opening valves, working on or near the pipes, etc.

INFORMATION TO CONTRACTORS

_____ will provide the following information to contractors for distribution to their employees:

- . The hazardous materials to which they may be exposed while working at this facility.
- . Protective measures the contractor's employees must take in order to avoid the risk of exposure.
- . The labeling system in use at this facility.
- . The location of MSDS's at this facility.

Contractors at this facility will be required to report to _____ the steps they have taken to ensure the safety of their employees while on our premises.

Contractors who bring chemicals to this facility will be required to provide us with appropriate hazard information on these substances, including the labels and the precautionary measures to take for proper handling and storage.



TAREAS RIESGOSAS NO RUTINARIAS

Periódicamente se requerirá que los trabajadores realicen tareas riesgosas no rutinarias. Antes de comenzar estas tareas, cada trabajador será entrenado respecto a los químicos riesgosos involucrados en la tarea. El entrenamiento incluirá información sobre riesgos químicos específicos, medidas protectoras y de seguridad que el trabajador deberá de seguir, y los métodos a utilizar para reducir los riesgos.

QUÍMICOS EN TUBERÍAS NO ETIQUETADAS

Cuando el trabajo a realizar involucra una tubería no identificada, NO POCEDA hasta que usted conozca qué es lo que está dentro de esa tubería, los procedimientos a seguir para cerrar y abrir válvulas, trabajar en o cerca de tuberías, etc.

INFORMACIÓN PARA CONTRATISTAS

_____ proporcionará la siguiente información a los contratistas para que ellos la distribuyan a sus trabajadores:

- . Los materiales riesgosos a los que ellos podrán ser expuestos mientras trabajen en estas instalaciones.
- . Medidas de protección que los trabajadores del contratista deben de tomar para evitar el riesgo de exposición.
- . El sistema de etiquetado que se usa en estas instalaciones.
- . La ubicación de las MSDS en estas instalaciones.

Se requerirá a los contratistas en estas instalaciones que reporten a _____ los pasos que ellos han tomado para garantizar la seguridad de sus trabajadores mientras se encuentran en nuestro recinto.

Se requerirá a los contratistas que transporten químicos a estas instalaciones que nos proporcionen la información correspondiente a los riesgos de estas sustancias, incluyendo las etiquetas y las medidas de precaución a tomar para su correcto manejo y almacenamiento.



ADDITIONAL INFORMATION

If you are in need of any additional information relative to this Hazard Communication Program, the standard, or any of the hazardous substances in your work areas, you should notify _____.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Si usted necesita información adicional relacionada a este Programa de Comunicación de Riesgos, a la norma o a cualquier sustancia riesgosa en su área de trabajo, usted debe notificárselo a _____.

APPENDIX B

HAZARD COMMUNICATION TRAINING RECORD

Company: _____

Employee Name: _____ **SSN:** _____

Job title: _____ **Department:** _____

On _____ I attended training provided by my employer on _____.

Topics covered included:

- A. The requirements of the Hazard Communication Standard.
- B. Operations in the work area where hazardous materials are present.
- C. The location and availability of the written Hazard Communication Program.
- D. Methods and observations that may be used to detect the presence or release of a hazardous chemical in the work area.
- E. The physical and health hazards of the chemicals in the work area.
- F. Measures employees can take to protect themselves from these hazards, including specific procedures the employer has implemented to protect employees such as work practices, engineering controls, emergency procedures and personal protective equipment to be used.
- G. The details of the employer's Hazard Communication Program, including an explanation of the labeling system, MSDS's, and how employees can obtain and use the appropriate hazard information.
- H. Procedures to follow in the event of an emergency spill or release of a hazardous substance.

Supervisor or Trainer Initials

Employee Signature

APÉNDICE B

REGISTRO DE ENTRENAMIENTO DE COMUNICACIÓN DE RIESGOS

Compañía: _____

Nombre del
Trabajador: _____

SSN: _____

Título de
Trabajo: _____

Departamento: _____

El _____, yo asistí al entrenamiento proporcionado por mi patrón respecto a _____.

Los temas incluidos fueron:

- A. Los requerimientos de la Norma de Comunicación de Riesgos.
- B. Operaciones en el área de trabajo donde están presentes materiales riesgosos.
- C. La ubicación y disponibilidad del Programa Escrito de Comunicación de Riesgos.
- D. Métodos y observaciones que pueden usarse para detectar la presencia o liberación de un químico riesgoso en el área de trabajo.
- E. Los riesgos físicos y para la salud de los químicos en el área de trabajo.
- F. Medidas que los trabajadores pueden tomar para protegerse de esos riesgos, incluyendo procedimientos específicos que el patrón ha implementado para proteger a los trabajadores como prácticas de trabajo, controles de ingeniería, procedimientos de emergencia y equipo de protección personal a usar.
- G. Detalles del Programa de Comunicación de Riesgos del patrón, incluyendo una explicación del sistema de etiquetado, MSDS, y cómo los trabajadores pueden obtener y usar información apropiada sobre los riesgos.
- H. Procedimientos a seguir en caso de derrame o liberación de una sustancia riesgosa.

Iniciales del Supervisor o Instructor

Firma del Trabajador